

**Confucius Institute at SF State**  
**Nanhai Chinese Language Education and Research Center**  
**旧金山州立大学孔子学院—南海中国语言教学研究中心**  
**Seminar on Chinese Language Teaching and Chinese Textbooks**

**中文教学与中文教材研讨**

| Presenter  | Topic  | Time                                      | Place             |
|--|--|---|-------------------|
| Prof. Yanhua Ma<br>马燕华教授<br>Ph.D. in Linguistics,<br>Professor, Beijing Normal<br>University | Teaching of Chinese<br>Idioms<br>成语教学研究  | Oct. 17,2009<br>Saturday<br>1:00pm-2:10pm | HUM 133<br>@SFSU  |
| Prof. Nianyang Wu<br>吴念阳 教授<br>Associate Professor,<br>Shanghai Normal<br>University         | Child Psychology in<br>Teaching Chinese as a<br>Second Language<br>海外中文教育中的儿童心<br>理学 | Oct.17,2009<br>Saturday<br>2:20pm-3:30pm  | HUM 133<br>@SFSU  |
| Theresa Chao & Baocai Jia<br>许笑浓 & 贾宝才   | Chinese Textbooks for<br>American K-12 Students<br>优秀中小学中文教材推介                       | Oct.17,2009<br>Saturday<br>3:40pm-4:50pm  | HUM 133<br>@ SFSU |

**Registration**

1. Please download and fill out a Registration Form from [www.sfsu.edu/~ci](http://www.sfsu.edu/~ci)
2. Registration fee: \$10.00 (Please make a check payable to: CI at SF State)
3. Turn in the completed Registration Form with registration check to:  
Confucius Institute at SF State  
Burk Hall 325  
1600 Holloway Avenue  
San Francisco, CA 94132 Attn: Ms. Jiarui Geng

Tel: (415)338-7631      (415)405-2868      Fax: (415)405-2866

Email:

[cisfsu@sfsu.edu](mailto:cisfsu@sfsu.edu)      <http://www.sfsu.edu/~ci>

Directions to SF State:

<http://www.sfsu.edu/~parking/directions/>

Map:

<http://www.sfsu.edu/~sfsuemap/>

Parking in SF State:

1. You may park along Holloway Ave. or neighborhood nearby FOR FREE (availability limited)
2. SF State Parking Lot: <http://www.sfsu.edu/~parking/text/parking.html>

# Seminar on Chinese Language Teaching and Chinese Textbooks

## 中文教学与中文教材研讨

### I. Teaching of Chinese Idioms

#### 成语教学研究

Presenter : **Prof. Yanhua Ma**

演讲人: **马燕华教授**

Ph.D. in Linguistics, Professor, Beijing Normal University

Prof. Ma has been working in the field of Teaching Chinese as a Second Language since 1988. She has taught all types of Chinese language skill courses to international students, as well as teaching graduate level Chinese Phonetics, Chinese Philology, and Modern Linguistics Theories, etc. Her publications include six volumes of TCSL course materials and more than forty papers in Linguistics and Applied Linguistics.

马燕华，语言学博士，北京师范大学教授，博士生导师。1988 研究生毕业后，一直从事对外汉语教学研究。教授过对外汉语的所有语言技能型课程，为研究生开设过汉语语音学、汉字教学研究、现代语言学理论等课程。公开发表语言学及应用语言学学术论文四十余篇，主编或参编出版对外汉语教材六套。多次在美国、欧洲、新西兰、亚洲等地讲学。

#### Topic (讲座内容简介) :

Teaching of Chinese Idioms

This lecture discusses some of the frequently used Chinese idioms in Chinese people's everyday life, analyses the syntactic pattern when using Chinese idioms and the characteristics of Chinese idioms' semantic evolution. Prof. Ma will also share her experience and expertise in teaching Chinese idioms to non-native students.

成语教学研究

本讲座以《中文》中出现的成语典故以及现代中国人语言生活中使用频度较高的成语为讲座讨论范围，通过具体成语用例，分析了成语使用的句法要求、成语语义演变特征，外国人汉语成语学习规律，介绍了自己教授外国人成语的教学心得，提出了成语教学策略与建议。

**Time (讲座时间) :** 10月17日(周六) 1:00 pm-2:10 pm

**Place (讲座地点) :** Humanities Building #133

## II. Child Psychology in Teaching Chinese as a Second Language

### 海外中文教育中的儿童心理学

Presenter: **Prof. Nianyang Wu**

演讲人: **吴念阳教授**

Associate Professor, Shanghai Normal University

BA in Psychology and MA in Child Psychology, Peking University, Ph.D. in Linguistics, Shanghai Normal University  
Research specializations: Child Psychology; Children's Language Development; Psychological Statistics; Research and Development of Chinese Level Test; Psychology in Teaching Chinese as a Second Language, etc.

吴念阳，上海师范大学应用心理学系副教授。北京大学心理学学士、儿童心理学硕士，上海师范大学语言学博士。长期从事儿童心理学、儿童语言发展、心理统计学课程的教学，以及汉语考试研发、对外汉语教学心理学研究。著有《隐喻的心理学研究》等研究成果。曾经在新西兰、英国、美国等国的多个城市讲学。

#### **Topic (讲座内容简介):**

Child Psychology in Teaching Chinese as a Second Language

Using lively multimedia tools, Prof. Wu introduces the characteristics of children's attention, children's different psychological traits and how to manage classroom teaching according to children's age and characters. This lecture also answers some frequently asked questions by Chinese language teachers and parents. Some psychological measurement tools will also be provided to help teachers and parents to understand their children.

海外中文教育中的儿童心理学

本课程用生动活泼的课件，向听众演示儿童的注意力特点、性格差异，阐述如何根据儿童的不同年龄特征进行华文教学。本课程回答以下问题：华文教学中，课堂节奏多长时间为最佳？儿童为什么在课堂上坐不住？有什么训练措施吗？为什么有些儿童聪明但是对事物的兴趣没有长久性？为什么有些儿童理解力总是比别人慢一拍？如何让孩子爱学中文？本课程还提供心理测量材料，帮助教师和家长了解自己的孩子。

**Time (讲座时间):** 10月17日(周六) 2:20 pm-3:30 pm

**Place (讲座地点):** Humanities Building #133

### III. Best New Chinese Textbooks for American K-12 Students Personal Accounts by the Authors

#### 优秀教材推介 面向美国中小学生的中文教材

1. “*Meizhou Chinese*”: the Ideal Textbook for Immersion Programs

《美洲华语》：一套沉浸式中文课程最理想的教材

Presenter: **Teresa H. Chao**

演讲人: **许笑浓** 南加州中文教师协会会长

“*Mei Zhou Chinese*”, compiled specially for North-American G1-12 students, is composed of 12 textbooks, each of which is supplemented with a set of word cards, an audio CD, a loose-leaf workbook and a set of picture-story wall posters. For schools that have 2-4 hours of Chinese classes, each textbook can last for a school year.

This textbook series follows both the ACTFL “Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century” and the College Board’s guideline for AP Chinese Programs. Students will achieve Intermediate to Pre-Advanced level after finishing the first 6 volumes. Students will be able to take the AP Chinese Examination after completing all 12 volumes.

Teresa will explain how they correlate the cognitive level and areas of interest as well as what they learn in other subjects at school of the targeted age group with the content of each corresponding volume; how they weave in relevant American culture and daily life experiences the students most familiar with throughout the series to facilitate their learning of Chinese culture; how they pair the text of each lesson with an interesting story on the same topic and covering all the new words; and how they invented the method of grabbing the students’ attention by telling the story through the vivid picture-story posters in lieu of a preview of the new words and topics of the text proper.

《美洲华语》是由具有 30 多年在美国教授中文经验的许笑浓会长担纲主编，参加教材编写的其他作者也都是具有多年一线教学经验的老师。这套教材共包括十二册课本和配套练习册、字卡、CD 及挂图。如果学校每周上课二至四小时，每册可以使用一个学年。这套教材的编写方式及内容以“美国中小学中文教学目标”为主要参照指标，注重学生听、说、读、写能力的全面培养。学生读完前六册课本之后，可以达到 ACTFL Performance Guidelines For K-12 Learners 的 Intermediate 到 Pre-Advanced 之间的程度。第七至第十二册课本和练习册则以美国大学理事会（College Board）制定的中文 AP 课程大纲为依据，使学生读完整套教材之后，可以顺利通过中文 AP 测试。

许笑浓会长将系统介绍她们在这套教材的编写过程中，如何将课文内容与该年龄段学生的认知水平和他们同时学习的其它课程内容相呼应；如何通过介绍中国文化的课文里穿插学生们熟悉的美国文化及生活来加深学生的印象；特别是，他们是如何根据美国低年级学生特点，通过为课文配与课文词汇和内容相关的故事的方法增强学生学习积极性。她们利用生动活泼的故事教学挂图，采取先讲故事调动学生学中文兴趣，

再学课文的方法。

2. “*Chinese for G7-12*”: A Standard-Based Series for Foreign Language Classes 《**中学中文**》：全面体现加州世界语言教学标准的教材

Presenter: **Paul Baocai Jia**

演讲人: **贾宝才** CLASS 秘书长

“Chinese for G7-12 Students” textbook series is composed of 2 parts: “*Chinese for Middle School Students*” (2-Volume) and “*Chinese for High School Students*” (4-Volume), with the former containing 2 volume and the latter, 4. Given the current class-hours assigned to foreign languages, each volume is designed for a full school year.

In consideration of the fact that while Chinese classes are offered in some middle schools, most high school Chinese programs start with the beginner level, the vocabulary and contents covered in the 2 volumes for middle school are basically equivalent to those of the 1<sup>st</sup> volume for high school. Students who have finished the two volumes in middle school may start with volume 2 in high school. Upon completion of the entire course, students will learn 1,700-1,800 characters and all relevant language and cultural knowledge and attain intermediate and Pre-Advanced Chinese level. Students who start with volume 2 may take an AP class in the 4<sup>th</sup> year.

The result of joint endeavors of Chinese teachers in the US and China with Prof. Li Xiaoqi as its chief editor, this textbook series represents a combination of academic soundness and practical classroom experiences. Teacher Jia, coordinator of the series’ US editorial team, will introduce at the session how the series adopts the backward design approach and the inventive method of each volume covering the same main topics while spiraling up both in depth of content and linguistic difficulty along with the students’ progress in their Chinese language capacity; how the series adapts to the ACTFL “Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century”, the College Board’s “Guideline to AP Chinese Language & Culture Programs” and the “2009 World Language Content Standards for California Public Schools”; and how the series applies the task-based pedagogy and incorporates various games and inter-active activities in the workbooks.

本套系列教材由六册课本组成，其中初中两册，高中四册，每册课文配有练习册、录音 CD 和教师用书。按照目前各公立学校外语课时安排，每册课文可使用一个教学年度。考虑到目前既有不少学校从初中就开始设置中文课程，又有很多高中的中文课程是从零起点开始，这套教材的高中第一册的词汇量和语言点基本与初中两册相同。这样，学完初中两册的学生在进入高中以后，可直接从高中第二册学起。学完全套教材，学生可掌握 1,700-1,800 个汉字和相应的语言及文化知识，达到 Pre-Advanced 水平。从高中第二册学起的学生，在高中三年级学完第四册课文后，可考虑选修 AP 中文课程。

这套教材由大陆著名对外汉语语言学家，数十套不同程度对外汉语系列教材的作者李

晓琪教授担纲主编，其他编写人员由美-中两边具有多年丰富一线教学经验的教师组成。这套教材注意吸收其它教材之优点和最新汉语教学学术成果，并参考了《美国 21 世纪外语教学标准》、大学理事会《AP 中文考试纲要》和最新颁布的《加州公立学校世界语言教学标准》，采取逆向设计，根据整套教材以及各册教学目标对话题、语音、汉字、词语、语法等方面进行了科学宏观的规划设计。

作为美方编写小组负责人，贾宝才老师将系统介绍这套教材以话题为主线，全面覆盖、螺旋上升的编写形式和任务型教学法；剖析每册教材覆盖的主要话题，以及各个话题如何根据不同的等级在语言内容上逐步拓展，表达形式上逐步丰富，教学难度上逐步推进；演示介绍如何将丰富多彩的采取以学生为中心，以话题为主线，让学生在用中学、体验中学、互动中学。

- **Time (时间):** 10 月 17 日 (周六) 3:40pm-4:50pm
- **Place (地点):** Humanities Building #133